



Le Dialogue Interculturel dans l'enseignement supérieur en Europe

- I. Définitions
- II. La diversité culturelle dans l'enseignement supérieur
- III. Le Dialogue Interculturel dans l'activité d'enseignement de l'Université
- IV. La recherche universitaire sur la Communication et le Dialogue interculturels
- V. Les tâches de la Direction des universités et des Politiques universitaires

Quelques définitions

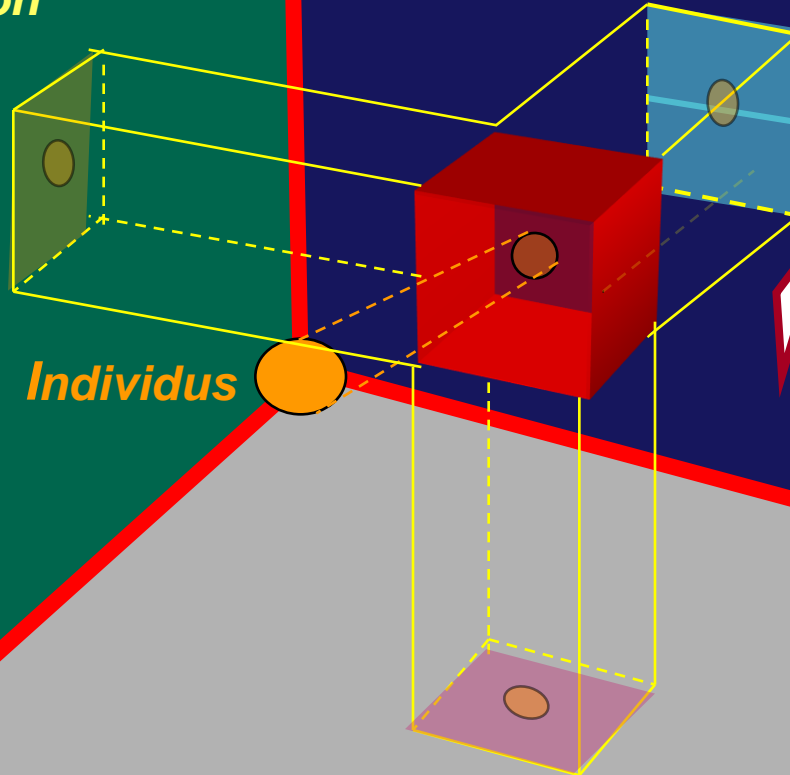
➤ Dialogue Interculturel (DI)

- DI = « échange de vues ouvert et respectueux entre des individus et des groupes appartenant à des cultures différentes qui permet de mieux comprendre la perception du monde propre à chacun » => *déf. normative*, **ou**
- DI = forme spécifique **de communication interculturelle** (c.à.d. communication entre interlocuteurs se référant à des cultures différentes), qui répond aux **objectifs de tous les interlocuteurs**.
=> *déf. analytique*
- Question ?
Appartenir ou se référer à une culture ?

Tentative de schématisation

Processus de communication

Configurations culturelles / cultures



Individus

Dialogue interculturel

Acteurs collectifs / Contextes sociaux

Dimensions temporelles

Configurations culturelles/ Cultures

Dimensions Culturelles

- , ex:
- individualisme-esprit collectif
 - valorisation hiérarchies
 - innovation-conservation
 - rapports au « faire », au « consommer », à la « spiritualité »
 -

Éléments culturels

- concepts
- opérateurs cognitifs, affectifs
- **codes** (ex linguistiques)
- connaissances
- **représentations** (de soi-autres-monde)
- symboles
- **valeurs**
- **normes, règles**
- **croyances**
- rites
- goûts, sentiments
- opinions, choix collectifs
- attitudes
- capacités
- etc.

Sphères culturelles thématiques

- politique
- scientifico-tech.
- économique
- formative
- religieuse
- sociale,...

Regroupés
en:

Idéologies

(qu'est ce qu'on veut ?)

Identités collectives

(qui sommes-nous ?)

Traditions

(d'où venons-nous?)

Acteurs collectifs / Contextes sociaux

Aires

linguistiques,
religieuses,
politiques,
économiques

Sociétés nationales,
locales, plurinationales

Individus

Configurations
de relations sociales
informelles

Groupes peu
organisés

Communautés
ex familiales

Organisations

Istitutions
ex étatiques

Entreprises

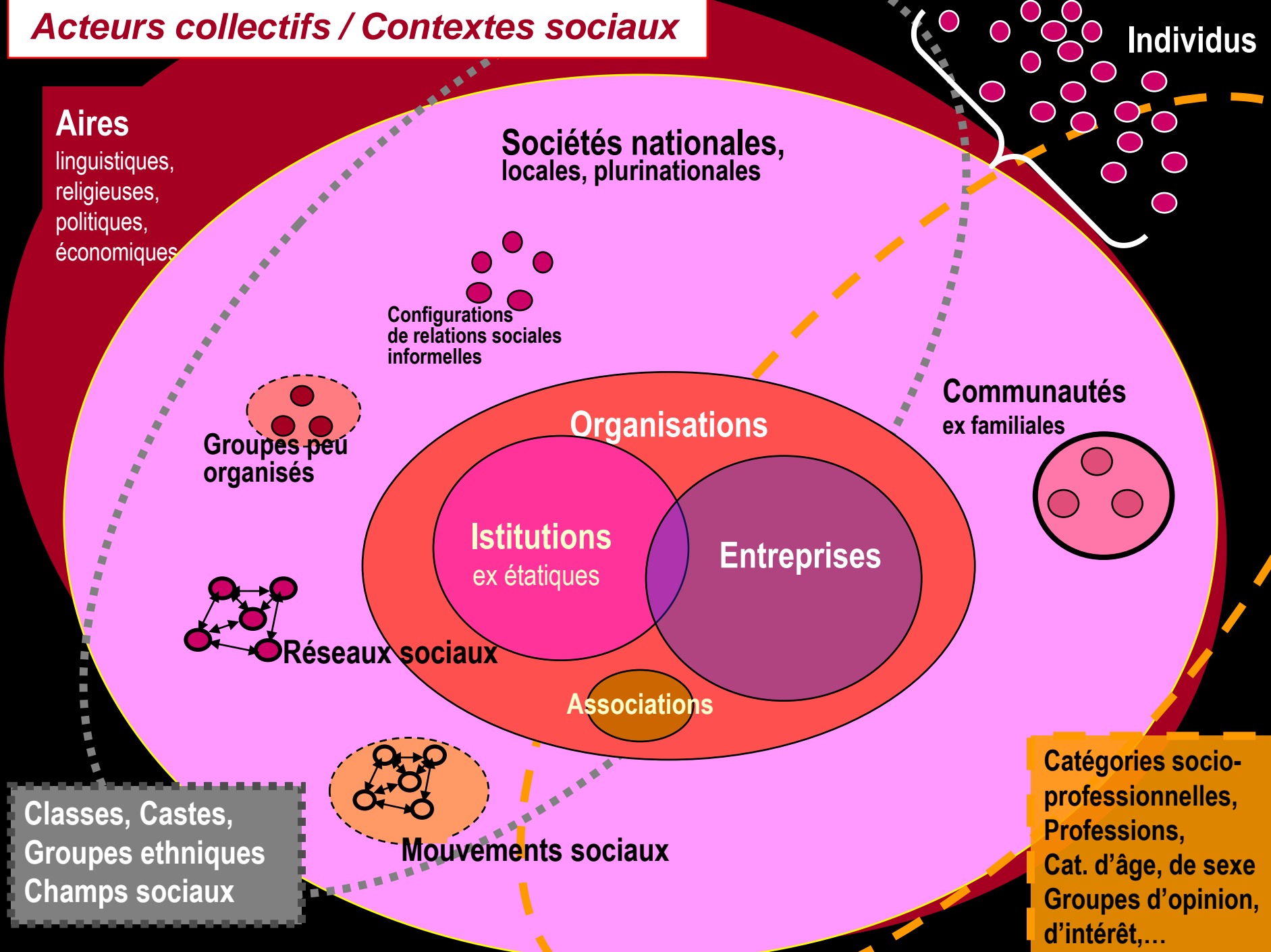
Réseaux sociaux

Associations

Classes, Castes,
Groupes ethniques
Champs sociaux

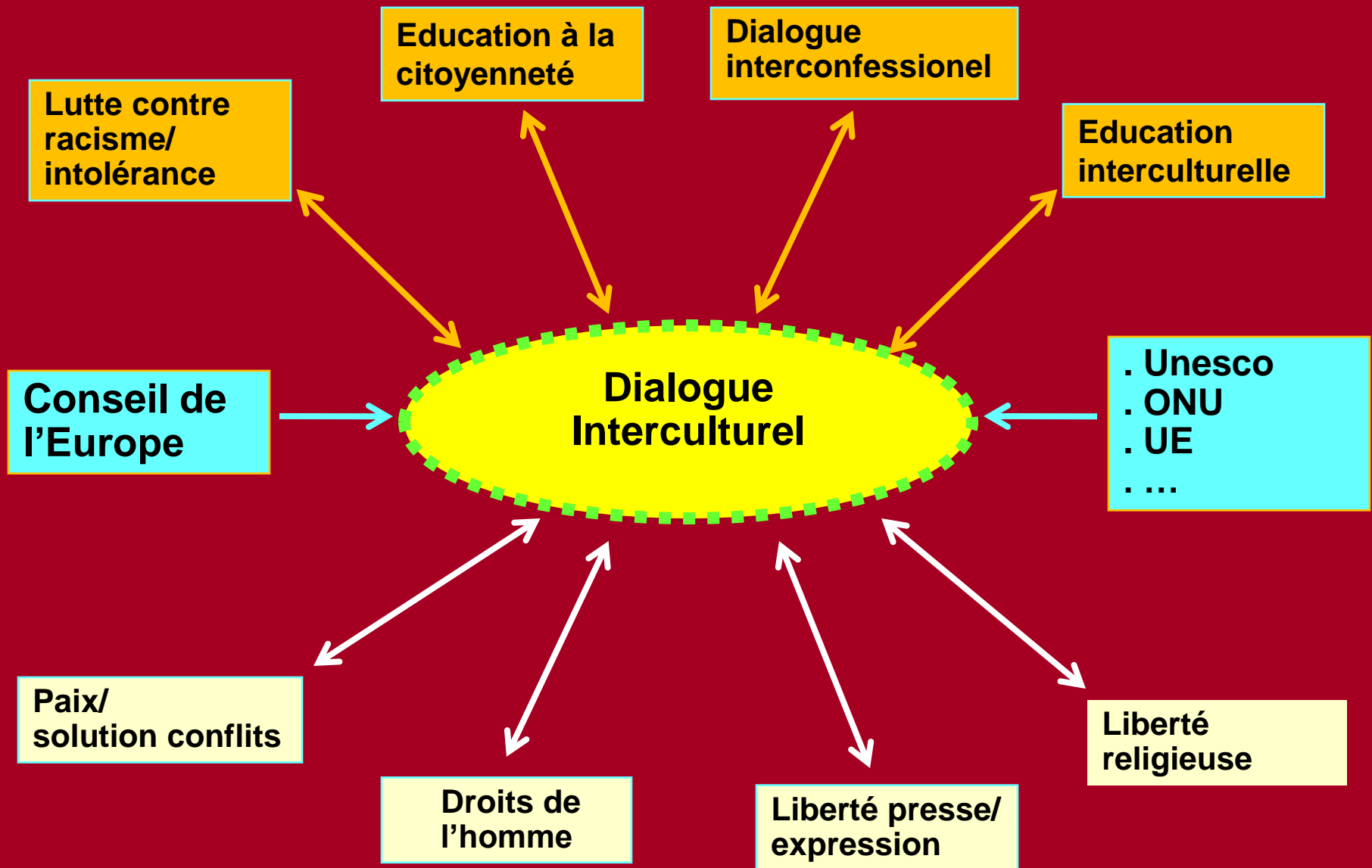
Mouvements sociaux

Catégories socio-
professionnelles,
Professions,
Cat. d'âge, de sexe
Groupes d'opinion,
d'intérêt,...



- **Quelques concepts liés à celui de Dialogue Interculturel**
 - **Diversité culturelle**
 - un état « naturel »; ses causes; quelques banalités...;
 - définition normative *ou* analytique ?
 - **Relations interculturelles:**
nécessairement positives, enrichissantes,...
ou simplement relations « entre cultures »
 - **Interculturel** = ?
Interculture = ? (év métissage généralisé...)
 - **Acculturation, Adaptation, Intégration, Assimilation,...**
 - **Exclusion, Discrimination culturelle,...**
 - **Multiculturalisme** (politique du ...)
 - **Identité culturelle** (collective, individuelle)

Autres objectifs politiques liées avec celui de Dialogue Interculturel



La Diversité Culturelle dans l'enseignement supérieur

Prémisses

- La « diversité culturelle » (à l'Uni comme ailleurs...) peut être liée à différentes caractéristiques: langue, religion, valeurs, provenance sociale ou ethnique,...., provenance nationale
- Hypothèse courante: « lien étroit entre internationalisation de l'université et diversité culturelle » (?)

1. Internationalité et Internationalisation des Universités

- L'internationalité **est dans la nature** historique de l'université

- Depuis env. 30 ans « **nouvelle internationalisation** ». Causes:
 - Mobilité physique (étudiants + professeurs)
 - Accès facilité à la connaissance internationale (internet, etc.)
 - Développement des domaines d'étude « internationaux » (ex. droit international, CI, etc.)
 - Ulérieure internationalisation de la recherche

- Les optimistes et les pessimistes

2. Données concernant les étudiants

➤ Nature des données

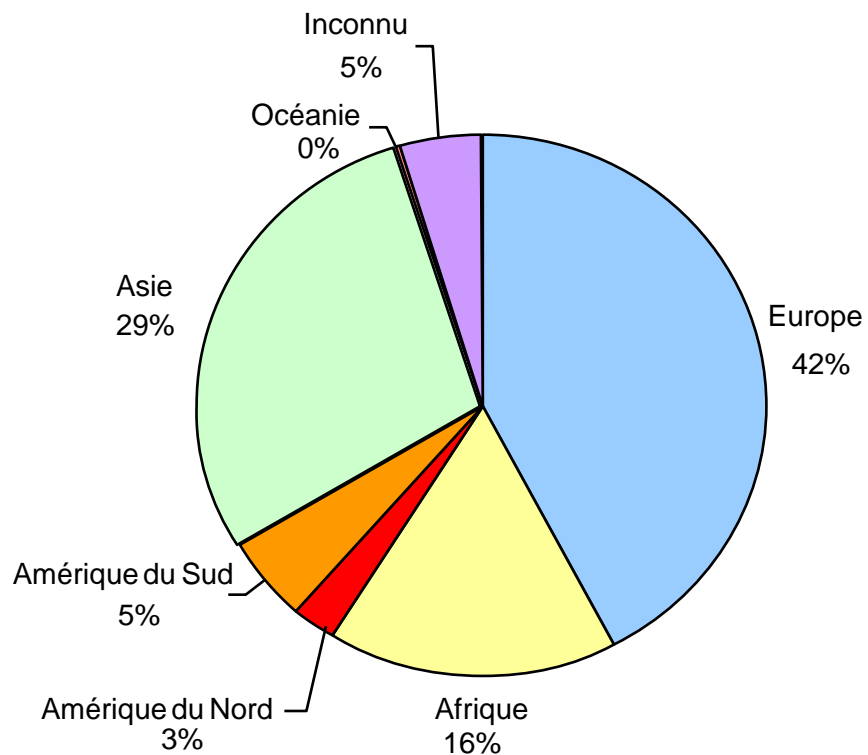
- Quelques problèmes concernant l'indicateur « étudiants étrangers »
- Seulement certaines données sont disponibles, ex. C34 = UE + candidats + EFTA
- Données 2005, niveau 5a, 5b et 6 ISCED

➤ Total étudiants étrangers en C34

- 1.25 mio sur 21 mio. => ~ 6%
- En augmentation rapide (+34% de 2002 à 2005)

➤ D'où viennent les étudiants étrangers ?

Fig. 1: Provenance des étudiants étrangers dans l'ensemble des pays C34



➤ **Caractéristique des populations d'étudiants étrangers:**

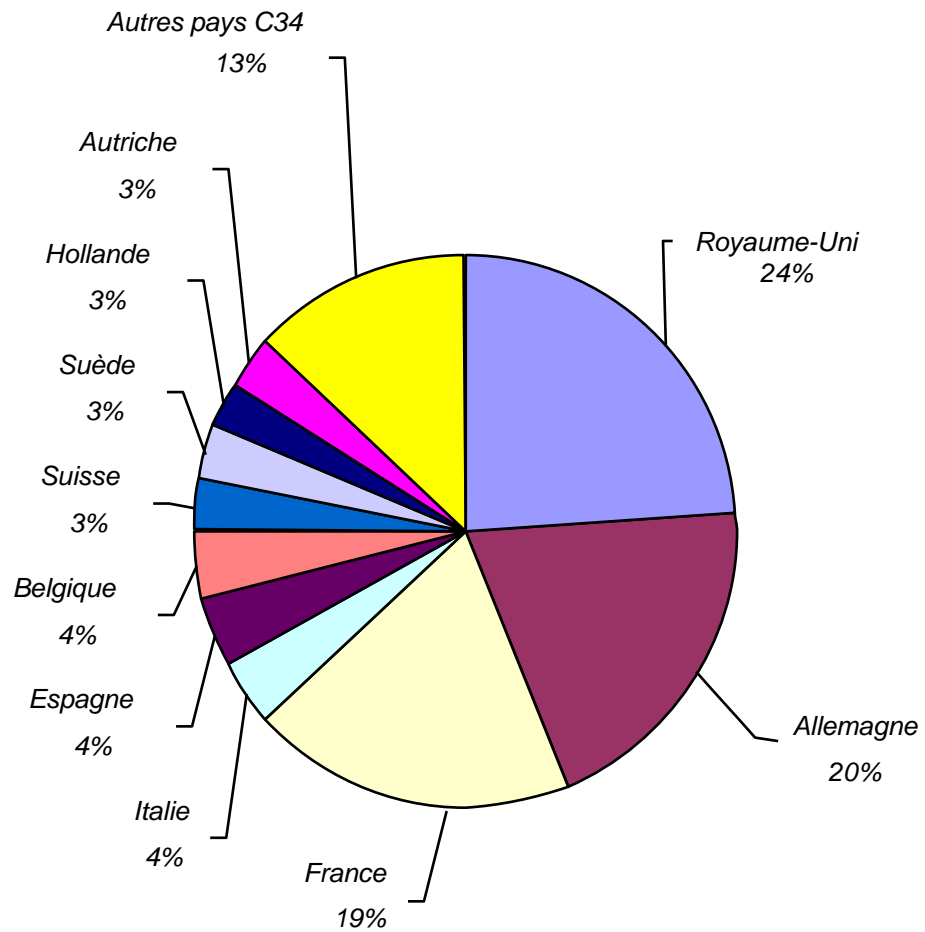
Dans presque chaque pays, « concentration » sur peu de nationalités (ex 10 nationalités font souvent $\frac{3}{4}$ des ét. étr.)

➤ **Les « grands groupes » d'étudiants étrangers:**

- Chinois au Royaume Uni (53'000)
- Marocains et Algériens en France (30'000 et 22'000)
- Chinois et Turcs en Allemagne (27'000 et 25'000)

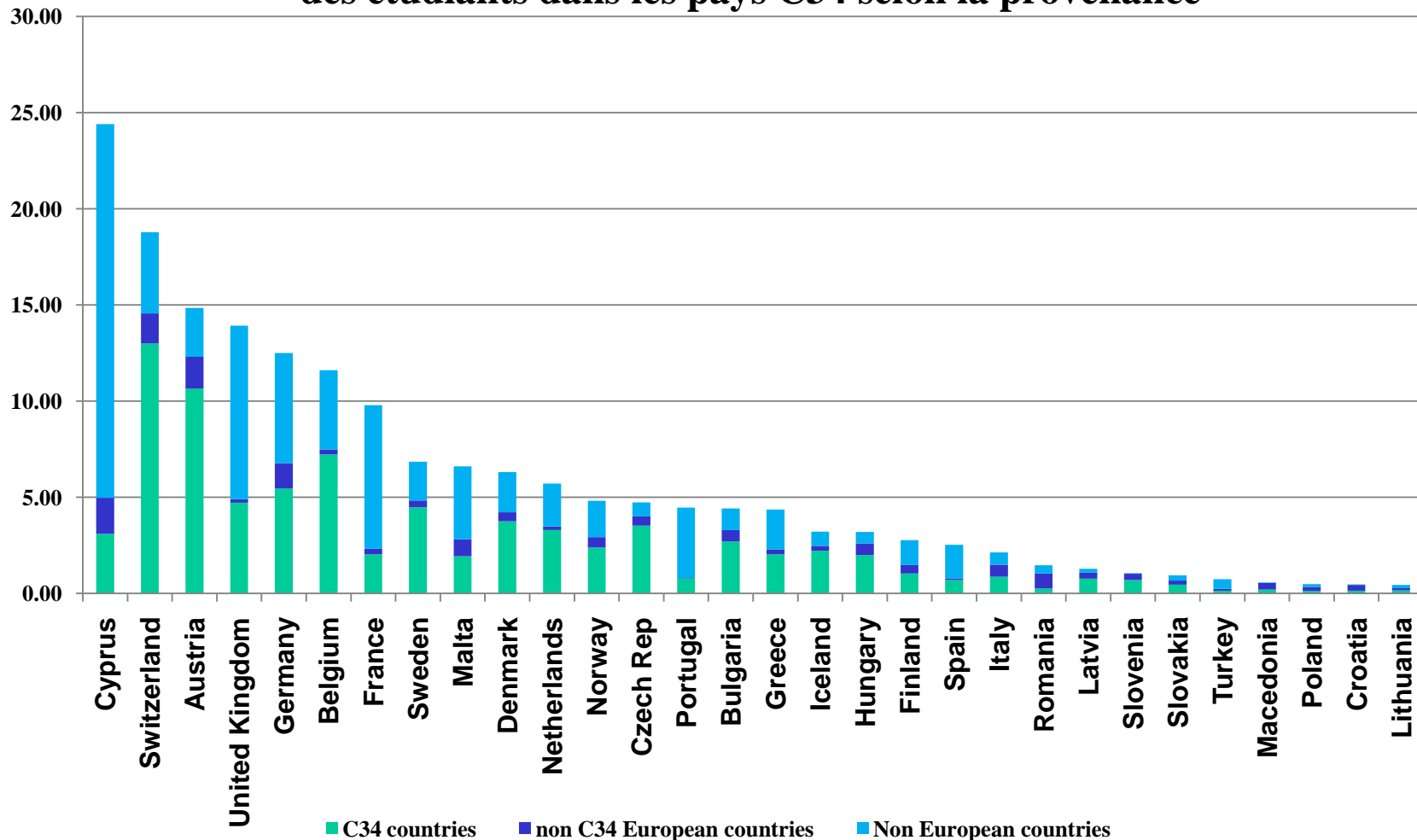
➤ Où vont les étudiants étrangers?

Fig. 2 Part des étudiants étrangers dans chaque pays C34 sur l'ensemble des étudiants étrangers en C34



➤ Proportion d'étudiants étrangers

Figure 3: partie (en %) des étudiants étrangers sur l'ensemble des étudiants dans les pays C34 selon la provenance



- Motivations du choix du pays d'accueil ?
 - Attirance des pays qui parlent une langue très utilisée (anglais, français, allemand)
 - Tendance à choisir un pays avec la même langue (ex: pays francophones, pays germanophones)
=> Quid de la « diversité culturelle » ?
 - Tendance à choisir un pays proche (ex pays du nord EU)
=> idem
 - Autres motivations du choix ?
Idéal scientifique ou culturel ?
Prestige de l'université ?

- Quelles sont les **différences vraiment significatives** entre étudiants « locaux » et étudiants « étrangers »?, **ex**:
 - Poids de « cultures nationales » si la langue est la même ?
 - Poids des langues maternelles si une langue véhiculaire existe ?...



Le Dialogue Interculturel dans l'activité d'enseignement de l'Université

➤ Des questions préalables

- L'UNI: bon terrain « à priori » pour le Dialogue Interculturel ?
oui: internationalité de la science, quête du savoir scientifique au-delà des particularités, mais...
- La perception du DI: différente selon le **type d'université** ?
=> humboldtienne, de recherche, professionnelle, de masse,...
- Le DI comme « **activité supplémentaire** » des universités ou moyen pour bien accomplir ses « missions de base » ?



➤ Les questions essentielles

- Le DI existe déjà à un **niveau suffisant** dans l'enseignement des Uni d'Europe ?
- Si non, que faut-il (encore ?) **développer** ?
 - la pratique du Dialogue Interculturel, entre étudiants, enseignants, personnel ?
 - la prise de conscience de son importance ?
 - des compétences scientifiques et professionnelles en Communication et Dialogue interculturels ?
 -?



1. Ce qui existe déjà relativement souvent dans les Uni

- Des activités **d'accueil** pour les étudiants « étrangers » et d'aide pour **problèmes pratiques** (ex. permis, logements, etc.)

- **Soutien linguistique**
 - Cours de langue d'accueil
 - Facilitations didactiques (ex travaux personnels dans une autre langue: maternelle, anglais, ...)
 - Cours en « lingua franca » (anglais, ...)

2. Ce qui existe moins souvent et qu'il faudrait implémenter

- Plus de **cours** ou « chapitres » de cours qui **thématisent** systématiquement la « **différence culturelle** » (dans des domaines tels: relations et droit international, médiation, management,...)
- **Programmes** didactiques **en communs** avec des universités d'autres pays (ex EMICC)
- **Valorisation** didactique systématique du **vécus** « **culturellement différent** » des étudiants (ex en sciences sociales, sc. du langage,...)

Valorisation est importante tenant compte aussi de =>

➤ **Note: problèmes de réussite /sélection**

des étudiants étrangers/ de langue étrangère, ex **si**:

- le **niveau d'expression** (orale/ écrite) est un critère de sélection (notamment sciences humaines et sociales)
- des **différentes « logiques de pensée et d'expression »** sont privilégiées (ex examens), ex :
 - différentes « habitudes » de raisonnement (ex préférence pour l'induction **ou** déduction)
 - texte « littéraire » **ou** texte « schématique »
 - texte **ou** graphique **ou** chiffres
- les **différences entre les styles d'enseignement** propres à chaque contexte culturel sont marquées (ex participation active ou non dans les cours)



- Initiatives pratiques dans le but de rendre le « climat psychologique du campus » favorable à la différence culturelle, ex:
 - normes concernant les langues d'examens pour étudiants étrangers,
 - sensibilisation/ formation à la multiculturalité du personnel universitaire (assistants, services,...)
càd: professionnalisation
 - opportunités de socialisation avec un accent sur la multiculturalité (conférences, ciné-forum, rencontres, fêtes, ...)

3. Ce qu'il faudrait initier/ développer (3 types de formation)

➤ « Intercultural literacy »

- 1 à 3 ECTS
- Pour qui: tous les étudiants
- **But:** sensibiliser à la multiculturalité, à la Communication et au Dialogue interculturels (CI / DI)
- **Raisons:**
 - Conscience de la « multiculturalité du monde » permet de mieux comprendre la **multiplicité des choix épistémologiques** ainsi que les **questions éthiques** concernant science et technique, médecine, économie, etc.
 - **Valeur heuristique** de la multiculturalité => libère des conventions intellectuelles inutiles
 - **Demande** croissante de compétences en Communication Interculturelle par les **entreprises** et les services



- « Formation de base en CI » pour futurs professionnels concernés par la multiculturalité
 - Environ 12 ECTS (sur l'ensemble du curriculum)
 - **Pour qui:** futurs enseignants, opérateurs et médiateurs sociaux, professionnels du tourisme, en partie pour le personnel de communication, santé, marketing, gestion des ressources humaines, pour le personnel des Organisations Internationales et de ... l'administration académique, etc
 - **But:** permettre d'acquérir les instruments essentiels pour:
 - **analyser** situations et problèmes de la multiculturalité
 - **gérer** les pratiques multiculturelles courants dans la profession
 - **Raisons:** demande employeurs + idéal jeunes + CI est la « porte d'entrée du DI »

Exemple =>

Ex : Structure et contenus de la Formation de base en CI pour étudiants en communication publique



M0: Motivations, Choix épistémologique

M1: Processus de Communication

M2: Cultures

M3: Individus

M4: Acteurs et cadres sociaux

M5: Méthodes d'analyse

M6: Ethique de la CI

M7: Compétences interculturelles

Mx-y: Champs d'application et analogues



- « Formation de spécialistes » en CI
 - 60 à 120 ECTS (master, executive master, MAS)
 - **Pour qui** : spécialistes en CI avec expertise spécifique (ex gestion conflits, formation du personnel,...) dans les secteurs cités avant
 - **But**: formation scientifique et professionnelle par ex en partant de deux approches:
 - disciplines scientifiques (CI, sociologie, psychologie,...)
 - terrains (ex. aide au développement, media, école, etc.)
 - **Raisons** : cf avant

Théorie générale

M1+2

Le modèle épistémologique de la CI adopté par le MIC

Ex de Formation de spécialistes en CI: le master executive MIC de l'USI

1 module = 3ects

Apports disciplinaires

M3

Anthropologie/
(sociologie)

M4

Psychologie/
p. sociale/cult.

M5

Linguistique/
sémiotique

M6

Philo politique/
Politologie

Méthodes et compétences

M7a

Méthodes de
recherche en CI

M7b

Compétences de
planification /gestion
de projets de CI

M8

Compétences de
CI interpersonnelle

M20

Langues
NTI-CI

Terrains

M9

Fédéralisme et
Diversité cult.

M10

Migrations/
Minorités

M11

Organisations
Internationales

M19

Terrain à choix
TRAVAIL
PERSONNEL

M12

Développement
et Cultures

M13

Éducation
interculturelle

M14

Religions/
éthique

M15

Genre/ Famille/
Jeunes

M16

Entreprise

M17

Patrimoine
culturel

M18

Mass- Médias

La recherche universitaire sur Communication et Dialogue interculturels

Prémises

- La communauté scientifique est internationale, mais est-elle aussi interculturelle ?:
 - Importance des « cultures disciplinaires » relativement fermées
 - Prédominance de la « culture académique » sur toute autre
- En tous cas : **UNI** = lieu de « liberté culturelle » (cf. liberté académique)
- Si l'apport de l'Université au DI dans le secteur de la didactique l'enseignement est nécessaire, l'apport de la recherche universitaire sur le thème de la CI et du DI est déterminant (elle seule peut le faire)



1. « Culture » (et diversité culturelle) **comme objet de recherche**

- A la fin du XIX: la « culture » devient aussi un objet d'étude outre que un objet à produire et transmettre par l'université
- « Culture » pas seulement des élites (catégories sociales ou peuples) mais **de chaque groupe humain.**
- « Culture » est un **thème central** pour anthropologie, sociologie, sémantique, linguistique et aussi psychologie sociale, psychologie, sciences des organisations et management, sciences de la communication, etc.
(**mais** pas toujours le cas pour la « diversité culturelle »)

2. « *Dialogue Culturel* » comme futur objet de recherche?

- Actuellement la « **consistance scientifique** » du DI est encore **réduite** (ex. approche normatif >> analytique)
- Une approche scientifique du DI serait nécessaire
 - Au moins pour clarifier les questions de base, ex:
Dialogue sur quels contenus culturels ?
entre qui ? par quelles procédures ?
avec quelles difficultés spécifiques ?
- **But:** le Dialogue Interculturel devient **aussi un objet de recherche et pas seulement un principe politique.**
Ceci est facilité par le fait que: =>

3. « *Communication Interculturelle* » comme champ scientifique de référence du Dialogue Interculturel

- En effet: le DI est qu'une forme spécifique de CI
- **Statut épistémologique** actuel de la Communication Interculturelle; deux positions:
 - CI = un « **objet** » (c.à.d. communication entre interlocuteurs se référant à des cultures différentes), **sur lequel convergent différentes disciplines**, (en particulier: sociologie, anthropologie, psychologie, linguistique et sémiotique)
 - CI = **déjà une discipline scientifique** en soi (ou en développement avancé, ex. USA)

- Quelques grands **thèmes de la recherche en CI**
 - Communication **intra-culturelle** (ex. pratiques langagières) et effets sur la CI
 - Etudes **cross-cultural** (comparaison des « cultures »)
 - **Facteurs psychologiques** des relations interculturelles (ethniques, « raciales », nationales) .
Ex. facteurs à la base des stéréotypes et préjugés
 - **Identités culturelles collectives**: est-on essentiellement un individu-personne ou un membre d'une collectivité?

- **Inégalité de pouvoir** dans les relations interculturelles (pouvoir économique, politique, etc.)
- **Adaptation** à une nouvelle culture et **intégration**
- La **CI** (et le **DI**) entre organisations (ex administrations) et **individus ou entre organisations**
- **La CI dans et par les médias**: qui transmettent mais aussi produisent valeurs, représentations, etc.
(Note: pas de **DI** efficace et généralise sans les médias)

4. Deux grands thèmes de la recherche appliquée en CI : éthique de la CI et compétences de CI

(essentiels aussi pour le DI)

➤ Ethique de la CI

- Prémisses:

- les choix éthiques sont eux-mêmes liés aux cultures...
- des limites infranchissables ? (ex droits de l'homme?)

- Exemple d'un « système éthique de la CI »

qui pourrait aussi servir de base pour
le Dialogue Interculturel:

3 principes / 10 règles



Principe du respect culturel

- Respect fondamental des personnes en tant que telles
- Respect (conditionnel) des “configurations culturelles” personnelles
- Respect (conditionnel) des “configurations culturelles” caractérisant les cadres/ acteurs sociaux d'appartenance

Principe d'égalité des chances

- Renonciation aux avantages communicatifs excessifs conférés par les inégalités de capital culturel individuel
- Idem pour les inégalités de capital culturel collectif
- Idem pour d'autres inégalités entre les cadres sociaux d'appartenance
- Nécessité d'établir un “common ground” de la CI

Principe de durabilité

- Généralisation des situations communicatives de type “win-win”
- Maximisation de la somme des avantages générés par la CI
- Equilibre entre bien individuel et bien commun dérivant de la CI

➤ Compétences de CI (et de DI)

« Il n'est pas suffisant de vouloir le DI, il faut aussi savoir le réaliser »

- Nécessité d'une **théorie des compétences** de CI / DI
- Quatre **aspects à maîtriser** :
 - Savoir gérer les **mécanismes de la communication** en tant que tels (ex. utilisations de différents des codes)
 - Comprendre quels **contenus culturels** sont réellement en jeu
 - Être conscient des **mécanismes psychologiques** (normaux ou non) nécessairement à l'œuvre
 - Situer le DI spécifique dans ses **contextes sociaux** (ex relations de pouvoir)

5. Recherche appliquée portant sur le Dialogue Interculturel dans le cadre de la « mission de service à la cité » de l'Uni.

- Le meilleur apport de l'Uni en faveur du DI est probablement lié aux retombées des activités de recherche qu'elle a / aura (...) réalisé dans ce domaine
- Exemples: expertise dans les domaines de l'intégration des migrants, du dialogue interconfessionnel, de celui de la résolution de conflits ethniques ou linguistiques, du traitement de la multiculturalité dans les médias, dans les secteurs sanitaires, sociales, de la sécurité, etc

Les tâches de la Direction de l'université et de la Politiques universitaire

« Sans engagements de la Direction de l'universités: peu de chances pour le DI »

- **Les cinq (+ 1) choix stratégiques nécessaires** pour que le DI puisse s'implanter réellement dans les universités
 1. **Déclarer explicitement l'engagement de l'établissement en faveur de la diversité culturelle et du Dialogue Interculturel et désigner des responsables de ce domaine**
=> *QUI: Rectorats, Conseils directifs,...*
 2. **Mettre à disposition de ressources spécifiques pour des projets et activités de DI et CI**
=> *QUI: Conseils directifs, Administration centrale de l'uni*

3. Déclarer qu'un bon niveau de DI fait partie des critères de la **qualité de l'offre didactique** de l'établissement
=> *QUI: Direction des facultés, ...*
4. **Valoriser académiquement** (ex. carrières de recherche + didactique) les savoirs, capacités, attitudes et expériences dans le domaine du DI et de la CI
=> *QUI: Rectorats/ Facultés/ Instituts*
5. **Donner aux « services universitaires » des directives explicitement favorables au DI à**
=> *QUI: Administration centrale*
- +1. **Evaluer** régulièrement dans chaque Université le « niveau et la qualité » du Dialogue interculturel en adoptant une **check-list commune**
=> *QUI: Rectorats, Administration centrale*

EX =>

Exemple de check-list : cf rapport

Niveau institutionnel

- Stratégies et politiques générales
- Services
- Professionnalisation du personnel

Enseignement

- Programmes (ex partenariats int.)
- Contenus des cours
- Didactique
- Compétences offertes

Recherche

- Projets
- Partenariats
- Applications (ex service à la cité)

Autres activités

➤ L'apport de la politique universitaire

(locale, nationale, européenne) en faveur du DI

(impact dépend du niveau d'autonomie des Uni). Ex:

- **Réglementation** favorable (ex taxes pour étrangers)
- **Financements** de programmes pour réaliser les objectifs proposées précédemment, notamment:
 - Formations en commun entre Uni de divers pays dans le domaine de la Communication et du Dialogue Interculturels
 - Programmes de recherche avec partenariats internationaux sur la CI et le DI.
-

Enseignement

Valorisation didactique de la différence culturelle

Cours qui thématisent la différence culturelle

Intercultural Literacy

Formation de base en CI (et DI) pour futurs professionnels

Formation de spécialistes en CI

Soutien linguistique

Accueil étudiants étrangers (et autres diff.)

Activités et mesures pour un climat favorable au DI

Activités à développer concernant le DI

Application à la didactique

Facultés

Directions des UNI (Conseils, Rectorats, ...)

5 choix stratégiques:

- Objectifs,
- DI/qualité didact.,
- Carrières,
- Ressources,
- Directives aux services

Check-list pour évaluation des activités de DI

Admin

Recherche et application

Recherches en Communication Interculturelle

Développement du DI en tant que thème de recherche

Clarification questions éthiques du DI

Développement théorie des compétences de CI et DI

Application aux services à la Cité

Services universitaires

Merci de votre attention